

Règlement de la compétition officielle film court 2010

1. Définition et objet

Le 16^e Aye Aye Film Festival aura lieu à Nancy du 4 au 11 septembre 2010.

Organisé par l'association Aye Aye VO, il a pour objectif de présenter des oeuvres de créateurs de qualité. Pour se faire, le festival accueille, entre autres, une sélection officielle de films de courts-métrages européens en cinéma et en vidéo présentés en compétition.

Les états européens - 47 membres du Conseil de l'Europe
(<http://www.coe.int/aboutCoe/index.asp?page=47pays1europe&l=fr>) + Belarussie + 5 observateurs
au comité des ministres (Etats Unis, Japon, Canada, Mexique, Saint Siège) + 3 Parlements
nationaux observateurs à l'assemblée parlementaire (Canada, Israël, Mexique)

La sélection finale de trente à quarante courts-métrages est établie par un comité interne de sélection. Auparavant, certains des films reçus seront soumis à un comité externe de sélection, appelé « *Comité Populaire* », *Invitation à la présélection de films*.

Dans une volonté éditoriale d'enrichir la programmation, les organisateurs peuvent sélectionner également les films inscrits hors compétition.

2. Conditions d'inscription pour la sélection officielle

Peuvent participer :

- les films terminés après le 15 février 2009
- les films de tout genre, de moins de 45 minutes
- les films tournés sur tous supports, mais finalisés dans les formats suivants : 16mm, 35mm, Bétacam SP, DVD, mini DV, DVcam, Digibeta, Blue Ray ;

La participation à la sélection est gratuite.

Tout film non francophone devra être accompagné de la dialogue liste dans la langue originale ET en anglais, ainsi que de la dialogue liste en français, si possible.

Tout film, ni anglophone, ni francophone devra être sous-titré sur la copie de visionnage au moins dans l'une des deux langues (idéalement dans les deux) et vous devez joindre la liste des dialogues dans la langue qui n'est pas sous-titrée sur le film. (Joindre une liste des dialogues en français si le film est sous-titré en anglais, et une liste des dialogues en anglais si le film est sous-titré en français).



16^E EDITION DU 4 AU 11 SEPTEMBRE 2010

NANCY - LORRAINE

Enfin, tout film en français qui sera sélectionné en compétition officielle pour le festival devra nous être renvoyé, si ce n'est pas déjà le cas, avec des sous-titres en anglais sur le film.

En raison de la quantité des inscriptions – les DVD de visionnage et documents de promotion ne seront pas retournés !

Les ayants droit s'engagent à ne pas retirer leur film de la sélection au festival.

3. Présélection

Les dossiers d'inscription complets (Fiche d'inscription et DVD) devront être réceptionnés au bureau du festival au plus tard le 15 mai 2010, cachet de la poste faisant foi.

Le Aye Aye Film Festival est adhérent à la plateforme commune d'inscription des courts aux festivals, les films doivent donc être inscrit via Internet à l'adresse suivante : www.le-court.com/films_platform. Il faut ensuite imprimer et signer la fiche d'inscription, puis l'envoyer, accompagné de la copie de visionnage du film, au format DVD (pas de CDRom, ni Divx, ni VHS), sous-titré, avec la liste des dialogues dans la langue adéquate (voir plus haut « conditions d'inscription ») à l'adresse suivante :

Aye Aye Film Festival Nancy Lorraine / Sélection officielle des films courts européens
26 rue de Paris
54000 NANCY
France

Merci de joindre également à votre courrier tous les documents de promotion complémentaire (presse kit, photos, fiche technique, affiches...)

Note : nous recevons très souvent des DVD sans boîtiers ni même sans le titre du film sur la pochette. Certains films arrivent cassés. Dans votre intérêt, merci de respecter un minimum de présentation dans vos envois, d'identifier le film, son réalisateur et sa durée SUR la surface du DVD et sur la jaquette, et de l'envoyer dans un boîtier solide.

Pour la déclaration en douane, veuillez indiquer une valeur maximale de 10 euros.

Les réalisateurs et producteurs recevront par mail les décisions du comité de sélection au plus tard fin juin 2010. Le comité de sélection n'est pas tenu de justifier ses décisions.

4. Format de diffusion des films qui seront sélectionnés

Pour une diffusion lors du festival, seuls les formats suivants sont acceptés : 16mm, 35mm, Bétacam SP, DVD gravé en très bonne qualité (en 1X) et SANS MENU, DVCam, miniDV, DigiBeta et Blue Ray.

D'autre part, dans la mesure du possible, afin d'uniformiser la qualité de nos projections, les copies vidéo (Bétacam et DVD) fournies pour la diffusion doivent disposer d'une mire de barres, d'un signal sonore de 1000 Hz et enfin d'au moins 30 secondes de noir AVANT le démarrage du film proprement dit. Pour les copies 35mm merci de préciser le format exact du cadre (ex. 1/85) et le système sonore du film (mono, stéréo, dolby, DTS...). Les films 35mm disposant des toutes dernières évolutions sonores sur la piste son ne pourront être diffusés au festival pour des raisons techniques, merci de privilégier une copie 35 « standard ».

Les copies des films devront parvenir impérativement au bureau du festival avant le 30 juillet 2010. Seules celles qui sont en parfait état de diffusion seront acceptées.

5. Transport des films

Pour l'envoi des films au festival, le transport des films est à la charge de l'expéditeur. Les frais de douane seront à la charge du festival. Pour le retour, le transport sera à la charge du festival. Les films pourront également être remis à leur propriétaire en main propre. Les frais de douane seront à la charge du destinataire. Les films seront renvoyés à leur propriétaire dans un délai d'un mois maximum après le festival.

6. Invitations

Les réalisateurs dont les films seront sélectionnés seront invités à Nancy durant le festival et pris en charge pour 2 nuits et 2 dîners .

7. Sous-titrage des copies de diffusion

Les films sélectionnés seront présentés, sous-titrés en français et en anglais pour les membres du jury international et pour nos spectateurs anglophones.

Dans la mesure du possible, nous souhaiterions recevoir les copies de diffusion (qu'elles soient en 35mm ou en vidéo) déjà sous-titrées (en anglais pour les films francophones, en français pour les films anglophones et avec des sous-titres français et anglais pour les films ni francophone ni anglophone).

8. Jury et prix

Un jury indépendant, composé de professionnels de l'Image et du Son, décernera des prix et mentions à l'issue du festival. Les dotations concernant les prix seront annoncées le jour de l'ouverture du festival. Seront notamment décernés : le Grand prix international Aye Aye Film Festival, le Prix Spécial du Jury de Aye Aye Film Festival, et trois mentions spéciales.

Les ayants droits s'engagent à faire figurer sur tout matériel publicitaire et promotionnel le libellé complet du prix et la mention : « 16^e Aye Aye Film Festival Nancy – Lorraine ».

9. Marché du film

Les accrédités présents pendant le Aye Aye Film Festival auront la possibilité de visionner l'ensemble des films reçus pour la sélection dans le cadre de la compétition. Tout film soumis à la sélection sera automatiquement intégré au marché du film.

10. Média, communication

Le(s) producteur(s) d'un film sélectionné cède(nt) sans contrepartie au festival les droits d'utilisation des photographies et de segments du film pour diffusion à des fins promotionnelles (presse écrite, extraits de moins de 3 minutes pour la télévision, site internet, support de communication du festival...)

Le(s) producteur(s) garantissent également avoir l'autorisation légale de permettre une telle diffusion et de s'être acquittés des droits relatifs aux films (y compris mais non limités à la musique).

11. Action hors festival

Dans le but de promouvoir les films sélectionnés, le festival organisera des projections gratuites de ces films au cours des mois qui suivront le festival.

Le(s) producteur(s) d'un film sélectionné autorise(nt) le festival à conserver une copie du film sélectionné (support DVD) en tant qu'archive. Les DVD seront stockées au centre de documentation du festival, sauf contre-indication de la part des ayant droits.

12. Assurance

Le Aye Aye Film Festival assure la copie des films, de leur date d'arrivée à Nancy jusqu'à leur renvoi. En cas de sinistre, la responsabilité du festival ne sera engagée que pour la valeur de remplacement de la copie du film.

13. Contestations et litiges

La participation au Aye Aye Film Festival implique l'acceptation sans réserve du présent règlement (seule la version française du texte fera foi). Le festival se réserve la décision finale sur tout autre question non prévue par le présent règlement. Le tribunal civil de Nancy est seul compétent en cas de litige.

Rules of the official competition of short movies 2010

1. Definition and object

The 16th Aye Aye Film Festival will take place in Nancy from September 4th to September 11th 2010.

The organisation is taken care of by association AYE AYE VO. The objective is to present quality creators' works. The festival presents among others an official selection of European short films (European countries – 47 members of the **council of Europe** (<http://www.coe.int/aboutCoe/index.asp?page=47pays1europe&l=fr>) + **Belarus** + 5 Observers to the Committee of Ministers (United States of America, Japan, Canada, Mexico, Vatican) + 3 National Parliaments Observers to the parliamentary Assembly (Canada, Israel, Mexico) –

The final decision to show 30 to 40 short films is made by an internal selection committee. A sample of film will be previously viewed by an external « *Popular committee, invitation to film preselection* ». In order to boarden the diversity of films shown, the sélection committee could selected film in out of compétition.

2. Conditions to enter the official sélection

You can submit :

- films finished after 15 February 2009
- films of any genre, under 45 minutes
- films shot on any medium, but presented on the following materials : 16mm, 35mm, Betacam SP, DVD, miniDV, DVCam, Digibeta, BlueRay.

The participation is free of charge.

All films that are not in french language have to be sent with a dialogue list in the original language AND in English. If possible, please send also a French dialogue list.

Films with dialogue neither in French nor in English must have subtitles on the print, in at least one of the two languages, English and/or French (in ideal case, both languages). Furthermore the dialogue list of the language not being subtitled has to be attached :

- French dialogue list if the film has English subtitles
- English dialogue list if the film has French subtitles

Finally, if French filmmakers are selected for the official competition, they must send a copy with English subtitles, if it is not already the case.



16^E EDITION DU 4 AU 11 SEPTEMBRE 2010

NANCY - LORRAINE

Due to the large number of submissions, **preview copies will not be returned !**. Preview DVDs will be kept in the AYE AYE Film Festival archives. The beneficiaries undertake not to withdraw their film from the festival selection.

3. Preselection

All registration files must be sent to Aye Aye Film Festival office before **15th May 2010**, the official submission deposit date is the one on the postmark..

We must submit your film via Internet www.le-court.com/films_platform. You need to print and sign the submission form and send it with a subtitled trial copy on DVD only (no CDrom, Divx or VHS), as well as a dialog list in the appropriate language (see also « conditions for registration ») to the following adress :

Aye Aye Film Festival Nancy Lorraine / European short film Competition
26 rue de Paris
54000 NANCY
France

Thank you for sending all additional documents for promotion (press kit, pictures, technical details, posters, ...)

Note : we often receive DVDs with no cover or no title on it. Some films arrive in a very bad state. It would be in your interest to look after a proper presentation and take care of the postal item. Please label the cover and the DVD correctly with the director's name and the duration, and send the material in a resistant cover and wrapping package. Thank you !

In the customs declaration, remember to mention that the value is under 10 euros and mark on the package : « For cultural use only » and « without commercial value ».

The directors and the producers will be e-mailed the decisions of the selection committee by the end of June 2010, at the latest. The selection committee don't have to explain all their decision.

4. Diffusion format of selected films

For the diffusion during the festival, only the following formats are accepted :

- 16mm, 35mm, Betacam SP, DVD of very good quality (1X) without menu, DVCam, miniDV, Digibeta, BlueRay.

To insure quality screenings, the video prints meant for diffusion (Betacam and DVD) are required to carry a colour test pattern, a 1000 Hz audio signal, and at least 30 seconds black screen BEFORE the beginning of the film. For 35mm prints, please specify the exact frame format (ex : 1/85) as well as the sound system (mono, stereo, dolby, DTS, ...) Due to technical reasons, 35mm copies made

Aye Aye VO – Association loi 1901 – N° de déclaration : 014344 – APE : 923A – SIRET : 438 100 661 00034
Siège administratif : 26, rue de Paris F-54000 Nancy – Siège social : 26, rue de Paris F-54000 Nancy
Tél. direction : 03 83 30 50 61 / 06 50 86 82 78

www.ayeaye-vo.com

with the newest sound system available, cannot be shown during the festival. Thank you for favouring a « standard » version of 35mm.

All film prints must be sent to Aye Aye Film Festival office before July, 30th 2010. We will only accept prints that allow a perfect screening.

5. Shipping of the prints

When sending films to the festival's office, transportation costs are borne by the sender and customs duty by the festival. When sending back the films, transportation costs will be charged on the festival and customs duties on the addressee. The owners can also be handed the films personally. The films will be sent back within a month after the end of festival.

6. Invitations

Selected filmmakers will be invited to come to Nancy during Aye Aye Film Festival . The festival will take in charge accommodation for 2 nights, and 2 diners.

7. Subtitles of the copies for diffusion

Selected films will be presented to the international jury members and our English-speaking audience with French and English subtitles.

If possible, we would like to receive the copies for screenings (whatever the material, 35mm or video) with :

- English subtitles for films in French language
- French subtitles for films in English language
- French and English subtitles for films in a different language.

8. Jury and awards

At the festival's closing, an independent jury composed of audiovisual professionals will bestow prizes and special awards. The subsidy corresponding to each prize will be announced at the festival's opening. The main prizes are : the Jury's Grand Prize, the Jury's Special Prize and 3 special awards. The beneficiaries commit themselves to mention on any advertising or promotional medium the complete and exact name of the award followed by « 16th Aye Aye Film Festival-Nancy, Lorraine »

9. Film market

The accredited professionals attending Aye Aye Film Festival can view all the films selected for the international competition. All the films in contest will be included in the film market.

10. Media and communication

As soon as a film is selected, the producer(s) must make over the right on our festival to use the photographs and sequences of their film, without compensation, to insure their promotion (press, less-than-3-minutes-sequences for TV, in the festival own communication means, ...)

In order to promote the film selection, producers hereby accept to provide organizers with film excerpts, teasers, trailers, stills and any other kind of promotional materials. The producers also hereby guarantee that they have the legal authority to allow such release and have cleared all the rights related to the films (including, but not limited to the music) for public screenings.

11. Besides the festival

In order to promote the selected films, the festival will organise free screenings after the festival. The producers will allow the festival to keep a DVD print of selected films for records.

12. Insurance

Aye Aye Film Festival has the film copies insured from the day they arrive to Nancy until the day they are sent back to their owners. In the event of an accident or any damage, the responsibility festival would only be engaged to the extent of the value the print.

13. Complaints and disputes

Participation in Aye Aye Film Festival implies the total and unreserved acceptance of the aforementioned rules (the French version is binding). Concerning any other issue that is not dealt with in these rules, the festival board reserves the right to make the final decision. Should any dispute arise, the competent jurisdiction is the civil court of Nancy.